



N.i.D.S.
NATIONAL INCOME DYNAMICS STUDY

Adult (15+) Questionnaire Wave 1: 2008 **Siswati**

Contents

Sigaba B: Imininingwane yemuntfu.....	1
Sigaba C1: Bantswana lababelekiwe	2
Sigaba C2: Umlandvo wekutalwa	3
Sigaba D: Imfundvo yebatali, emalungiselelo ekuhlala nesimo lesibalulekile	4
Sigaba E: Kuhlanganyela kumakethe yetemisebenti.....	5
Sigaba F1: Imali lengenako lehlukile lephuma kumitfombo lengasetjentelwa.....	12
Sigaba F2: Iminikelo letfoliwe.....	13
Sigaba F3: Iminikelo leniketiwe.....	14
Sigaba G: Buniyo bemuntfu netikweleti	15
Sigaba H: Imfundvo.....	16
Section J: Impilo	20
Sigaba K: Impilo yekuphatseka ngasemoyeni	23
Sigaba L: Kutsatsa sincumo ekhaya	24
Sigaba M: Kuphila nelubumbano lwetenhlalo	24
Sigaba N: Tilinganiso	26
Sigaba P: Imojuli yeNyumeresi	27
Sigaba R: Lomunye umniningwane wekuchumana	28

For Office use only							
Pcode from household roster			Household control sheet number				
Household questionnaire number							

Sigaba B: Imininingwane yemuntfu

INTERVIEWER READ OUT: Sitawutsandza kukubuta imibuto lembalwa ngemalandvo wakho.

B1	Nguluphi lusuku lwakho lwekutalwa?						
		Lilanga	Inyanga	Umnyaka			
B2	Yini bulili bakho?	Umdvuna					1
		Umsikati					2
B3	Ngabe nguliphi lebantu longatichaza kwekutsi uwela ngakulo wena?	UmAfrika					1
		Umkhadalazi					2
		UmEshiya/UmNdiya					3
		Umhlophe					4
		Lokunye (chaza)					5
		Akakavumi					8
B4	Nguluphi lulwimi lovame kulikhuluma ekhaya? Interviewer: See code sheet for Language codes	Lulwimi					
		Uma lokunye, chaza					
B5	Sitsini simo sakho semshado sanyalo?	Ushadile					1
		Uhlala nemlingani					2
		Ungumfelokati/Ungumfelwa → SKIP TO B7					3
		Udivosile nobe wehlukene → SKIP TO B7					4
		Awukaze ushade → SKIP TO B8					5
B6	Uneminyaka lemingaki ushadile nobe uhlala sikanye (nalomlingani lona)? Interviewer: If less than 1 year, write 1	Linani leminyaka → SKIP TO B8					
							
B7	Unesikhatsi lesingakanani ushonelewe, udivosile nobe uhlukene nemlingani wakho wekugcina? Interviewer: If less than 1 year, write 1	Linani leminyaka					
B8	Kulobusuku lobungu-7 lobundululile, bungaki busuku lolele ngabo ngaphasi kwaloluphahla? Interviewer: If all, write 7						
B9	Kulenyanga lendlulile, bungaki busuku lolele ngabo ngaphasi kwaloluphahla?? Interviewer: If all, write 31						
B10	Ufike kuwuphi umnyaka kulendzawo? Interviewer: Emphasise we are collecting information on change of PLACE, not change of house or suburb within a place/town/city. If never moved, write 7777 and go to Section C1						

INTERVIEWER READ OUT: Nyalo sitsanda kwati ngetindzawo letahlukene lohleti kuto. Ngesikhatsi ngasinye sicela unikete isabhabhu, lidolobha, sifundza kanye nelive uma kungesiko eNingizimu Afrika.

		Isabhabhu	Lidolobha/Lidolob hakati	Sifundza See code sheet for Province codes	Live (Uma kungesyo eNingizimu Afrika)	Geo Code (For office use only)
B11	Watalelwa kuphi?					
B12	Bewuhlala kuphi ngaphambi kwekuya kulendzawo lohlala kuyo nyalo? Interviewer: If the same as B11, write 7777					
B13	Bewuhlala kuphi nga-1994? Interviewer: If the same as current location, write 7777.					
B14	Bewuhlala kuphi ngaFebhuwari 2006? Interviewer: If the same as current location, write 7777					

Sigaba C1: Bantfwana lababelekiwe

C1.1	INTERVIEWER CHECK! Is the respondent female?	Yebo	1
		Cha → SKIP TO D1	2
INTERVIEWER READ OUT: Nyalo sitawutsandza kukubuta ngabo bonkhe bantfwana lobabelekile.			
C1.2	Ngabe uke wabeleka?	Yebo	1
		Cha → SKIP TO C1.9	2
C1.3	Ngabe unabo bantfwana labangebakho ngekutalwa labasahlala nawe kwanyalo?	Yebo	1
		Cha → SKIP TO C1.5	2
C1.4	Bangaki bantfwana labangebakho ngekutalwa labahlala nawe?	Inombolo	
C1.5	Ngabe unabo bantfwana labangebakho ngekutalwa labaphilako, kodvwa labangahlali nawe?	Yebo	1
		Cha → SKIP TO C1.7	2
C1.6	Bangaki bantfwana labangebakho ngekutalwa, abahlali kuwe?	Inombolo	
C1.7	Ngabe uke wabeleka umfana nobe intfombatane lotelwe aphila (wakhala), kodvwa washona emva kwesikhatsi? Sicela usitjele ngemntfwana nobe ngabe ashone emva kwemahora lambalwa nobe emalanga.	Yebo	1
		Cha → SKIP TO C1.9	2
C1.8	Bangaki bantfwana lababelekwe baphila kodvwa bashona emva kwesikhatsi?	Inombolo	
C1.9	INTERVIEWER CHECK! Is this respondent 49 years old or younger?	Yebo	1
		Cha → SKIP TO C1.11	2
C1.10	Ngabe ukhuelwe kwanyalo?	Yebo	1
		Cha	2
		Akakavumi	8
		Akati	9
C1.11	INTERVIEWER CHECK! Add up C1.4, C1.6 and C1.8. How many children has this person given birth to?	Inombolo	
C1.12	Ngitsandza kuhlol: ngabe kulicinisa kutsi uke wabeleka kuphindzana ka [...]? Interviewer: If no, probe to make the numbers correct	Yebo	1
		Cha	2
C1.13	INTERVIEWER CHECK! Has this respondent ever given birth, i.e. C1.2 = Yebo?	Yebo	1
		Cha → SKIP TO D1	2

Sigaba C2: Umlandvo wekutalwa

INTERVIEWER READ OUT: Nyalo sitawutsandza kukubuta leminyentana ngebantfwana bakho labatalwe baphila, nanobe umntfwana munye kuphela aphile emahora lambalwa nobe emalanga.

	C2.1 Kucala ngekubeleka kwekucala, nguliphi ligama lelaniketfwa umntfwana? Interviewer: Complete column C2.1 before continuing with the rest of the table If child had no name, write X	C2.2 Bekamsikati [...] nobe amdvuna? Mndvuna = 1 Msikati = 2	C2.3 Watalwa ngaluphi [...] lusuku? Interviewer: Write 99/99/9999 if don't know dd/mm/yyyy	C2.4 Ngabe [...] usaphila?  → If yes, skip to C2.7 Yebo Cha	C2.5 Ushone anemnyaka lemingaki [...]?  → Skip to next child C2.6 Circle One	C2.7 Ngabe [...] usahlala nawe?  → If no, skip to next child Yebo Cha	C2.8 Interviewer: What is the Pcode for this child Pcode	
1		1 2	____ / ____ / ____	1 2		1Emalanga 2 Tinyanga 3 Iminyaka	1 2	
2		1 2	____ / ____ / ____	1 2		1Emalanga 2 Tinyanga 3 Iminyaka	1 2	
3		1 2	____ / ____ / ____	1 2		1Emalanga 2 Tinyanga 3 Iminyaka	1 2	
4		1 2	____ / ____ / ____	1 2		1Emalanga 2 Tinyanga 3 Iminyaka	1 2	
5		1 2	____ / ____ / ____	1 2		1Emalanga 2 Tinyanga 3 Iminyaka	1 2	
6		1 2	____ / ____ / ____	1 2		1Emalanga 2 Tinyanga 3 Iminyaka	1 2	
7		1 2	____ / ____ / ____	1 2		1Emalanga 2 Tinyanga 3 Iminyaka	1 2	
C2.9	INTERVIEWER CHECK! How many children are reported in this table?						Inombolo	
C2.10	INTERVIEWER CHECK! Are the inombolo in C1.11 and C2.9 the same? If no, probe to get the correct information						Yebo	1
							Cha	2

Sigaba D: Imfundvo yebatali, emalungiselelo ekuhlala nesimo lesibalulekile

INTERVIEWER READ OUT: Nyalo ngitawutsandza kubuta ngebatali bakho bekutalwa.

Interviewer: Complete the column on the mother first, then the column on the father.		Make Wekutalwa	Babe Wekutalwa
 D1	Ngabe [...] uyaphila?	Yebo	1 → SKIP TO D6
		Cha	2
		Akakavumi	8
		Akati	9
 D2	Ngabe bekaneminyaka lemingaki [...] ngalesikhatsi ashona?	Budzala	
		Akakavumi	-8
		Akati	-9
 D3	Ushone kuwuphi umnyaka [...] wakho?	Umnyaka wekushona	→ SKIP TO D7 → SKIP TO D7
		Akati	9999
 D4	Ngabe [...] wakho ushone ngaphambi kwekutsi ube neminyaka lengu-15 budzala?	Yebo	1
		Cha	2 → SKIP TO D7 → SKIP TO D7
		Akati	9
 D5	Ngabe [...] wakho ushone ngaphambi kwekutsi ube neminyaka lengu-5 budzala? → SKIP TO D7	Yebo	1
		Cha	2
		Akati	9
 D6	Does your [...] live kulelikhaya?	Yebo	1 → SKIP TO FATHER → SKIP TO E1
		Cha	2
		Akati	9
D7	Ngabe watalwa kuwuphi umnyaka [...] wakho Interviewer: Write 9999 if don't know	Umnyaka	
D8	Nguliphi libanga leisetulu esikolweni leli [...] lalicedze ngemphumelelo? Interviewer: See code sheet for Education codes. Codes 17 to 24 are not applicable	Libanga lesikolo leisetulu	
		Uma lokunye, chaza lapha	
D9	Ngabe [...] wakho ucedze ngemphumelelo nobe nguwuphi emadiploma, titifiketi, ticu tasenyuvesi ngaphandle kwesiko? Uma yebo, Nguliphi lizinga leisetulu lesikolo [...] wakho lalicedze ngemphumelelo? Interviewer: See code sheet for Education Codes. Codes 00 to 16 and 25 are not applicable. If none, write 55	Higher education	
		Uma lokunye, chaza here	
D10	Nguluphi luhlobo lwemsebenti lolwentiwa/lebelwentiwa [...] wakho lavame kuwenta emsebentini wanyalo/wekugcina? Ngalamanye emagama, nguwuphi umsebenti nobe sikhundla semsebenti sa [...] wakho? Interviewer: Record at least two words: car sales umuntu, office cleaner, vegetable farmer, primary school teacher, etc. If never worked, write 7777, go to next	Sikhundla semsebenti	
D11	Yini/bekuyini imisebenti <u>lemikhulu</u> lebeyentiwa ngu [...] wakho kulomsebenti? Sibonelo labanye bantfu batsengisa titselo nobe, balungisa imishini nobe bagcina ema-akhawundi nobe badiliva tintfo nobe balusa tinkhomu.	Imisebenti lemikhulu	

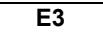
Sigaba E: Kuhlanguyela kumakethe yetemisebenti

INTERVIEWER READ OUT: Kulesigaba sitfola kutsi ngabe uyasebenta nobe awusebenti nobe awufuni kusebenta kusebenta nyalo. Sicala ngekubuta imibuto kulabo **lababhadalwa umholo kusebenta ngaso sonkhe sikhatsi**, kungaba kusebenta ngalokuphelele nobe kwesikhashana.

 E1	Ngabe kwanyalo ubhadalwa umholo kusebenta ngaso sonkhe sikhatsi usebentele umcashi (longesiye nguwe) kungaba ngalokuphelele nobe kwesikhashana? Uma utisebenta, sitakubuta kamuva ngaloku.	Yebo	1
		Cha → SKIP TO E28	2

INTERVIEWER READ OUT: Uma unemsebenti longetulu kwamunye lobhadalwako, **sitjele ngemsebenti wakho lomkhulu nyalo**. Sitakubuta ngemsebenti loholelwako wakho wesibili (nobe lolandzelako lobaluleke kakhulu) emva kwalona. Uma unemsebenti lengetulu kwalemibili, ngako-ke sitjalo ngalokunyenti ngalesikhatsi sikubuta ngemsebenti longentiwa ngalokuphelele.

 E2	Uwucale nini lomsebenti? Interviewer: Write month in <u>two</u> figures, e.g. 08 for August and year in <u>four</u> figures, e.g. 2001 Write 99 if month unknown and/or 9999 if year unknown						
		inyanga	umnyaka				

 E3	Utfole njani ngalomsebenti?	Ubone sikhango ephepheni nobe ku-inthanethi	01
		Ubone sikhango ebhodini yesatiso esikhungweni semphakatsi/esikhungweni setitolo, esitolo njil.	02
		Lilunga lemndeni lingitjele ngemsebenti	03
		Umngani/sihlobo (kulelinye likhaya) lingitjele ngemsebenti	04
		Ngiye embonini ngalindzela umsebenti	05
		Ngikokote emagedeni emboni futsi ngavakashela emakhaya angasese kanye netitolo ngate ngatfola umsebenti	06
		Nge-ejensi yemisebenti	07
		Ngibute umuntu lowangicasha ngaphambilini ngemsebenti	08
		Ngilindze eceleni kwengwaco	09
		Lokunye (chaza)	10

E4	Nguluphi iuhlobo lwemsebenti lohlala uwenta? Ngalamanye magama, ngusiphi sikhundla sakho? Interviewer: Record at least two words: car sales person, office cleaner, vegetable farmer, primary school teacher, etc.	
-----------	---	--

E5	Nguyiphi imisebenti lemikhulu yakho kulomsebenti? Sibonelo labanye bantfu batsengisa titselo nobe balungisa imishini nobe bagcina ema-akhawundi nobe badiliwa tintfo nobe balusa tinkhomo.	
-----------	---	--

E6	Yini ligama lendzawo yasemsebentini wakho? Sibonelo, kungaba yi-Pick 'n' Pay nobe litiko lahulumende nobe libhangi nobe indlu yakho? Interviewer: For government or large organisations, give the name of the establishment and branch or division: e.g. Education Dept – Rapele Primary School; ABC Gold Mining - Maintenance Div. Write "Own house" or "Cha fixed location", if relevant. For domestic workers write "private household".	
-----------	---	--

E7	Ngutiphi timphahla netinsita letikhulu letikhicitwa endzaweni yemsebenti wakho nobe yini imisebenti lemikhulu? Sibonelo kungaba tintfo tegezi nobe kulungisa timoti nobe kutsengisa tindlu nobe kufundzisa esikolweni lesincane? Interviewer: For domestic workers write "private household".	
-----------	---	--

 E8	Uhole malini kulenyanga lephilile emsebentini wakho lomkhulu ngaphambi kwekushishwa kwemali yentsela lusito Iwetekwelashwa nobe impshesheni?	Linani	R
		Akakavumi	-8
		Akati	-9

 E9	Uhambe namalini ekhaya?	Linani → SKIP TO E11	R
		Akakavumi	-8
		Akati	-9

E10	Ngicela ubuke kulelikhadi lembukiso bese ukhomba sigaba semiholo lesicishe sifane nemholo wakho lohambe nawo ekhaya kulenyanga lephelile? Interviewer: Show the income categories on the show card and record the appropriate code for the respondent's monthly earnings	Ikhodi yesigaba semholo	
		Akakavumi	88
		Akati	99

E11	Mangaki emahora lowasebenta kulomsebenti ngeliviki cobo?	Emahora	
------------	--	---------	--

E12		Yebo	Cha		Linani enyangeni lendlulile	Linani kuletinganyang a letingu-12 letindlulile	Akakavu mi	Akati		
 E12.1.1	Ngabe utfole lisheke lesi-13 nobe ibhonasi yemnyaka kuletinyanga letingu-12 letindlulile?	1	2 → SKIP TO NEXT	E12.1.2		R	-8	-9		
 E12.2.1	Ngabe utfole sabelo setinzozo kuletinyanga letingu-12 letindlulile?	1	2 → SKIP TO NEXT	E12.2.2		R	-8	-9		
 E12.3.1	Ngabe utfole letinye timali tebhonasi kuletinyanga letingu-12 letindlulile?	1	2 → SKIP TO NEXT	E12.3.2		R	-8	-9		
 E12.4.1	Ngabe utfole imali lengetiwe ngemsenti lomunye lowentile kulenyanga lendlulile?	1	2 → SKIP TO NEXT	E12.4.2	R		-8	-9		
E12.5	Ngabe kukhona lokukhishwako kwelusiko Iwetekwelashwa?	1	2							
E12.6	Ngabe kukhona lokukhishwa kumholo wakho kwempleshene/kweminikelo yeprovidenti?	1	2							
E12.7	Ngabe kukhona lokukhishwako kumholo wakho we-UIF?	1	2							
E13.1	Ngabe ucashe ngenkontileka lebhaliwe nobe sivumelwano semlomo?				Inkontileka lebhaliwe		1			
					Sivumelwano semlomo		2			
E13.2	Ngabe inkontileka/sivumelwane sesikhatsi lesincishisiwe nobe sesikhatsi lesingakabalwa nobe salomphelo?				Sikhatsi lesincishisiwe		1			
					Sikhatsi lesingakabalwa		2			
					Lomphelo		3			
E14	Ngabe uwela ngaphasi kwenyonyana yetemisebenti?				Yebo		1			
					Cha		2			
E15	Usebentise malini kulenyanga lephelile kuya nekubuya emsebentini?				Linani		R			
					Akati		-9			
 E16	Ngabe bewungasebenti futsi ufunu umsebenti ngaphambi kwekutsi utfole lomsebenti wanyalo?				Yebo		1			
					Cha → SKIP TO E18		2			
E17	Uma yebo, bewungasebenti sikhatsi lesingakanani ngaphambi kwekucala umsebenti wakho wanyalo?				iminyaka NOBE tinyanga					
 E18	INTERVIEWER READ OUT: Nyalo sitakubuta imibuto ngemsebenti loholelwako lobaluleke kakhulu (nobe Iolandzelako) wesibili. Uma unemisebenti lengetulu kwamibilim ngako-ke sitjele ngako konkhe uma sikhulumaga ngalomunye umsebenti wakho.									
	Ngabe unawo umsebenti wesibili lapho ubhadalwa khono umholo kusebentela umcashi ngato tonkhe tikhatsi?				Yebo		1			
					Cha → SKIP TO E28		2			
E19	Uwucale nini lomsebenti? Interviewer: Write month in two figures, e.g. 08 for August and year in four figures, e.g. 2001 Write 99 if month unknown and/or 9999 if year unknown									
					Inyanga		umnyaka			
E20	Nguluphi luhlobo lwemsebenti lohlala uwenta? Ngalamanye magama, ngusiphi sikhundla sakho? Interviewer: Record at least two words: car sales person, office cleaner, vegetable farmer, primary school teacher, etc.									
E21	Nguyiphi imisebenti lemikhulu yakho kulomsebenti? Sibonelo labanye bantu batsenbisa titselo nobe balungisa imishini nobe bagcina ema-akhawundi nobe badiliva tintfo nobe balusa tinkhomo.									
E22	Yini ligama lendzawo yasemsebentini wakho? Sibonelo, kungaba yi-Pick 'n' Pay nobe litiko lahulumende nobe libhangi nobe indlu yakho? Interviewer: For government or large organisations, give the name of the establishment and branch or division: e.g. Education Dept – Rapele Primary School; ABC Gold Mining; Maintenance Div. Write "Own house" or "Cha fixed location", if relevant For domestic workers write "private household"									

E23	Ngutiphi timphahla netinsita letikhulu letikhicitwa endzaweni yemsebenti wakho nobe yini imisebenti lemikhulu? Sibonelo kungaba tintfo tegezi nobe kulungisa timoti nobe kutsengisa tindlu nobe kufundzisa esikolweni lesincane? Interviewer: For domestic workers write “private household”		
E24	Uhole malini kulenyanga lephilile emsebentini wakho lomkhulu ngaphambi kwekushishwa kwemali yentselam lusito lwetekwelashwa nobe impshesheni?	Linani	R
		Akakavumi	-8
		Akati	-9
E25	Uhambe namalini ekhaya ekhaya kulomsebenti?	Linani → SKIP TO E27	R
		Akakavumi	-8
		Akati	-9
E26	Ngicela ubuke kulelikhadi lembukiso bese ukhomba sigaba semiholo lesicishe sifane nemholo wakho lohambe nawo ekhaya kulenyanga lephelile? Interviewer: Show the income categories on the show card and record the appropriate code for the respondent's monthly earnings	Ikhodi yesigaba semsebenti	
		Akakavumi	88
		Akati	99
E27	Mangaki emahora lowasebenta kulomsebenti ngeliviki cobo?	Emahora	
E28	INTERVIEWER READ OUT: Nyalo sifuna kukubuta imibuto ngekutisebenta kwakho – uma ngabe utisebenta, nanobe loku kukubambisana nalabanye bantfu. Lemibuto yabo bonkhe bantfu, nanobe uma ngabe unemsebenti lomkhulu nobe ufundza ngalokuphelele , futsi ngako-ke ungenta lomsebenti lona eceleni.		
	Ngabe uyentile imisebenti yekutisebenta kulamalanga landlulile langu-30?	Yebo	1
	Sibonelo, ungatsenga futsi utsengise tintfo, ungaba ngumlini lohwebako, utisebente njengadokotela nobe umlungisi wetinwele nobe utimele njenge-consultant .	Cha → SKIP TO E40	2
E29	Chaza umsebenti wakho lomkhulu wekutisebenta? Interviewer: Record at least two words		
E30	Ngabe uyayenta leminye imisebenti yekutisebenta?	Yebo	1
		Cha → SKIP TO E32	2
E31	Chaza leminye imisebenti yakho yekutisebenta Interviewer: Record at least two words for each activity		
E32	Tingaki tinyanga kuletinyanga letilishumi nakunye lowente ngato nobe nguwuphi umsebenti wekutisebenta?	Tinyanga	
E33	Kulenyanga lendlulile, ngumalini imali lotibekete yona emva kwekubhadala tindleko tayo yonkhe ibhizinisi yakho?	Linani → SKIP TO E35	R
		Akakavumi	-8
		Akati	-9
E34	Uyacelwa kwekutsi ubuke lelikhadi lembukiso bese ukhombisa sigaba semiholo lefanele yelinani loginile kulenyanga lendlulile? Interviewer: Show the income categories on the show card and record the appropriate code for the respondent's monthly earnings	Sigab semholo	
		Akakavumi	88
		Akati	99
E35	Kuletinyanga letingu-12, ngumalini imali lotibekete yona emva kwekubhadala tindleko tayo yonkhe ibhizinisi yakho?	Linani	R
		Akakavumi	-8
		Akati	-9
E36	Mangaki emahora lowacitsako wenta yonkhe lemisebenti yekutisebenta ngeliviki cobo?	Emahora	
E37	Ngabe lebhizinisi ibhaliselwe intsela kanye/nobe i-VAT?	Yebo	1
		Cha	2
E38	Ngabe unawo emathulusi nobe imishini loyisebentisako kulemisebenti?	Yebo	1
		Cha → SKIP TO E40	2
E39	Kungacishe kukubite malini kutsenga lamanye emathulusi nemishini uma kungadzingeka kutsi uwatsenge namuhla?	Linani	R
E40	INTERVIEWER READ OUT: Lesigaba sifaka umsebenti waseceleni , lona ngumsebenti longakacheli futsi wesikhatsi lesincane, nobe lomunye umsebenti lowenta ngetulu kwemsebenti lositjele ngawo kucala. Lemibuto yabo bonkhe bantfu – nanobe unemsebenti wangemphele nobe uyatisebenta nobe ufundza ngalokuphelele futsi ngako-ke ungenta umsebenti waseceleni ngasese.		
	Ngabe uwentile umsebenti waseceleni kulamanga langu-30 kutsi utfole umholo?	Yebo	1
		Cha → SKIP TO E45	2

E41	Bekungiyiphi inhlobo lenkhulu yemsebenti waseceleni kulamanga langu-30 landlulile? Sibonelo, bekungumsebenti wekwakha, webuweta, wengadze, nobe wasekhaya lokhokhelwako?		
E42 	Uhole malini kuyo yonkhe imisebenti yaseceleni kulamalanga langu-30 landlulile?	Linani → SKIP TO E44	R
		Akakavumi	-8
		Akati	-9
E43 	Uyacelwa kutsi ubuke lelikhadi lembukiso bese ukhombisa sigaba semiholo lesifana kakhlulu nelinani loluhole kuyo yonkhe imisebenti yaseceleni loyente kulenya lephelile? Interviewer: Show the income categories on the show card and record the appropriate code.	Sigaba semholo	
		Akakavumi	88
		Akati	99
E44	Mangaki emahora lowasebentile kumsebenti loseceleni kulamalanga langu-30 landlulile?	Emahora	
E45 	INTERVIEWER READ OUT: Lesigaba sibuta ngemsebenti longaba uwentile kulibala lakho nobe engadzeni yekudla .		
	Kulamalanga langu-30 landlulile ngabe ukhona umsebenti lowentile ngekwakho nobe ebeleni lelikhaya, epulazini, engadzeni yekudla, esibayeni setinkhommo, nobe kusita kuhlanyela imikhicito yasepulazini nobe ekubhasobheni tilwane tasekhaya kini? Uma ngabe sewusitjelile ngelipulazi lakho lekuhweba, ungazasitjeli ngalo futsi.	Yebo	1
		Cha → SKIP TO E52	2
E46	Mangaki emahora ngeliviki, lowenta ngawo loku?	Emahora	
E47 	Ngabe uke watfola imali ngekwenta lomsebenti wekutsengisa titjalo nobe imfuyo nobe imikhicito yetilwane?	Yebo	1
		Cha	2
E48 	Ngabe uke watfola imali ngalomsebenti ngekuniketa letinsita letilandzelako kunobe ngubani endzaweni yangakini? Loku kwengeta nobe nguuphui umsebenti lositjele ngawo ngaphambilini.	Yebo	1
		Cha	2
E49 	INTERVIEWER CHECK! Did the respondent say cha to both E47 and E48?	Yebo → SKIP TO E52	1
		Cha	2
E50 	Linganisa kutsi uhole malini kulomsebenti kulamalanga langu-30 landlulile? Interviewer: If none, write 0	Linani	R
		Akakavumi	-8
		Akati	-9
E51 	Linganisa kutsi uhole malini kulomsebenti kuletinyanga letingu-12 letindulile? Interviewer: If none, write 0	Linani	R
		Akakavumi	-8
		Akati	-9
E52 	INTERVIEWER READ OUT: Lesigaba sibuta ngemibuto yanobe nguluphi lusito loliniketa labanye bantfu ngebhizinisi yabo ngetulu kwavo wonkhe umsebenti losewusitjеле ngawo .		
	Ngabe ubasitile labanye bantfu ngemisebenti yabo yebhizinisi kulamalanga langu-30 landlulile? Sibonelo, ngabe usitile esitolo sesipaza nobe usitile kwenta kudla kwekutsengisa, nobe usitile kwenta timphahla tekutsengisa?	Yebo	1
		Cha → SKIP TO E58	2
E53	Mangaki emahora ngeliviki, lowenta ngawo lomsebenti?	Emahora	
E54 	Ngabe uyalisita lilunga lemndeni kulelikhaya nobe lilunga lemndeni kulelinye likhaya nobe umngani nobe lomunye umuntfu?	Lilunga lemndeni ekhaya	1
		Emalunga emndeni kulelinye likhaya	2
		Bangani	3
		Lokunye (shano)	4
E55 	Ngabe uye uytfole imali ngalomsebenti?	Yebo	1
		Cha → SKIP TO E57	2
E56 	Uhole malini kulomsebenti kulamalanga langu-30 landlulile? Interviewer: If none, write 0	Linani	R
		Akakavumi	-8
		Akati	-9

	<p>E57 Bekunguwuphi umsebenti wakho <u>lomkhulu</u> ngasikhatsi usita labanye bantfu ngemisebenti yabo yebhizinisi? Sibonelo, ngabe wente kudla nobe wente timphahla nobe uphendvule lucingo nobe utsatse imali? Interviewer: write at least two words → SKIP TO SECTION F1</p>	
---	--	--

Interviewer: Check that the respondent does not have any employment by answering the following questions for yourself.			
	INTERVIEWER CHECK! Does this respondent have regular employment, i.e. Question E1 = Yes?	Yebo → SKIP TO SECTION F1	1
		Cha	2
	INTERVIEWER CHECK! Is this respondent self-employed, i.e. Question E28 = Yes?	Yebo → SKIP TO SECTION F1	1
		Cha	2
	INTERVIEWER CHECK! Does this respondent have a casual job, i.e. Question E40 = Yes?	Yebo → SKIP TO SECTION F1	1
		Cha	2
	INTERVIEWER CHECK! Does this respondent work on their plot or food garden, i.e. Question E45 = Yes?	Yebo → SKIP TO SECTION F1	1
		Cha	2
INTERVIEWER READ OUT: Ucedza kusitjela kutsi kute nalunye luhlobo Iwemsebenti lolwentako kwanyalo.			
E62	Ngabe uke wasentela umholo nobe inzuzo nobe usite wangabhadalwa kubhiziniyi yasekhaya?	Yebo	1
		Cha → SKIP TO E66	2
E63	Sikhatsi lesidze ngakanani kusukela ugcine kusebenta?	Ngaphasi kwa-3 tinyanga	1
		3 tinyanga – ngaphasi kwa-6 tinyanga	2
		6 tinyanga – ngaphasi kwa-9 tinyanga	3
		9 tinyanga – ngaphasi kwa-1 umnyaka	4
		1 umnyaka – ngaphasi kwa-3 iminyaka	5
		3 iminyaka – ngaphasi kwa-5 iminyaka → SKIP TO E66	6
		Ngetulu kwa-5 iminyaka → SKIP TO E66	7
		Akati	9
		E64	Nguluphi luhlobo Iwemsebenti lochele kuwenta kulomsebenti? Ngalamanye emagama, bekuyini sikhundla sakho nobe ligama lemsebenti? Interviewer: Record at least two words: car sales umuntfu, office cleaner, vegetable farmer, primary school teacher, etc.
E65	Yini sizatfu lesikhulu lesikumise kumsebenti/kubhiziniyi yakho yekugcina?	Tizatfu tempthilo	01
		Kunakekela bantfwana bakho/betihlobo	02
		Kukhulela	03
		Imitfwalo yalomunye umndeni/umphakatsi/	04
		Kuya esikolweni	05
		Ulahlekewle ngumsebenti/umsebenti uphelile/udzililiwe/ibhiziniyi itsengisiwe/ivaliwe	06
		Untjintje indzawo yekuhlala	07
		Awunetiseki ngemsebenti	09
		Utsatse umhlalaphasi	10
		Lokunye (shano)	11
		E66	Kulamaviki langu-4 landlulile, ngabe utsandzile kusebentela umholo, inzuzo nobe kuzuza kwemndeni?
		Cha → SKIP TO E76	2
E67	Sesikhatsi lesingakanani ufunu umsebenti futsi uhleti ungasebenti? Interviewer: state number of years OR number of months		
		Iminyaka NOBE Tinyanga	
E68	Ngabe kukhona tiphiwo temsebenti longakativumi kulesikhatsi?	Yebo	1
		Cha → SKIP TO E70	2

E69	<p>Bekuyini sizatfu <u>lesikhulu</u> ukhetse kungemukeli yesiphiwo semsebenti?</p> <p>Interviewer: One mention only</p>	Umsebenti bewusekudzeni kakhulu	1	
		Umholo Ionketiwe bewumncane kakhulu	2	
		Tindleko tekuhamba betingaba setulu kakhulu	3	
		Umsebenti bewungaphasi kwesigaba semfundvo/emakhono ami	4	
		Angikawutsandzi lomsebenti	5	
		Tibopho temndeni tingivimbele ekumukeleni	6	
		Bengifuna kuchubeka ngetifundvo	7	
		Lokunye (shano)	8	
E70	INTERVIEWER READ OUT: Nyalo sifuna kukubuta kutsi ucabanga kwekutsi kutawutsatsa sikhatsi lesingakanani ngaphambi kwekutfolia umsebenti?			
		Yebo	Cha	
E70.1	 Ngabe ucabanga kutsi kukhona litfuba cobo lekutsi utawutfolia umsebenti <u>kulenyanga letako?</u>	1 → SKIP TO E71	2	9
E70.2	 Ngabe ucabanga kutsi kukhona litfuba cobo lekutsi utawutfolia umsebenti <u>kuletinyanga letingu-6 letilandzelako?</u>	1 → SKIP TO E71	2	9
E70.3	 Ngabe ucabanga kutsi kukhona litfuba cobo lekutsi utawutfolia umsebenti <u>emnyakeni lotako?</u>	1 → SKIP TO E71	2	9
E70.4	 Ngabe ucabanga kutsi kukhona litfuba cobo lekutsi utawutfolia umsebenti <u>emnyakeni lengu-2 lelandzelako?</u>	1	2	9
E71	 Kulamaviki lamane landlulile, ngutiphi tonkhe tintfo lotentile kufuna umsebenti nobe kucala ibhizinisi? Interviewer: Multiple mentions allowed	Ubhalise ku-ejensi yekucasha Ubute etindzaweni tekusebenta, emapulazini, etimbonini, nobe ushayele labanye bacashi labangacasha Ufake si(ti)khangiso Uphendvule tikhangiso Ufune kusi(ti)khangisi temsebenti ku-inthanethi Ufune lusito etihlobeni nobe kubangani Ufune umhlaba, sakhiwo, intfo yekusebenta nobe ufake sicelo semvumo yekucala ibhizinisi yakho nobe kulima Ulidze ecele kwemgwaco Ufune lusito lwetetimali kucala ibhizinisi Lokunye (shano) Kute → SKIP TO E74		01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11
E72	 Ngumalini loyisebentisile ngetindleko tekuhamba ufunu umsebenti kuleliviki lelindlulile? Interviewer: If none, write 0 and → SKIP TO E74	Linani	R	
E73	Ngabe imali yekuhamba uyitfole kuphi?	Kulilunga lemndeni ekhaya Kulilunga lemndeni ngaphandle kwasekhaya Kumngani ekhaya Kumngani ngaphandle kwasekhaya Umbolekisi wemali Emalini lengiyongile yami Lenye (imali leyongiwe)	1 2 3 4 5 6 7	
E74	Uma ngabe uniketwe umsebenti lofanele kuwe, ngabe ukhonile kucala kusebenta kulamaviki lamane landlulile?	Yebo Cha → SKIP TO E76	1 2	
E75	Uma bewungatfolia umsebenti, ucabanga kutsi nguwpuphi umholo loncongo longahamba nawo ekhaya wakho, ngekuya ngemnyaka wakho, imfundvo nemakhono?	Linani (ngenyanga) → SKIP TO SECTION F1	R	

E76	INTERVIEWER READ OUT: Ucedza kusitjela kutsi awusebenti kwanyalo futsi awufuni umsebenti.		
	Ngisiphi sizatfu <u>lesikhulu</u> kutsi ungabi khona kutewusebenta kulamaviki lamane landlulile? Interviewer: One mention only.	Ngimdzala kakhulu → SKIP TO SECTION F1 Ngimfundzi ngalokuphelele → SKIP TO SECTION F1 Ngiyagula/ngikhuatekile → SKIP TO SECTION F1 Angiyitsandzi imisebenti futsi ngingamane ngingasebenti Angitsandzi kusebenta Ngenta imisebenti yasekhaya futsi ngibhasobha bantfwana kanye nobe emalunga emndeni lamadzala/lakhubatekile Ngibhasobha bantfwana Kubita kakhulu kufuna umsebenti Imiholo mincane kakhulu, kudla sikhatsi sami kusebenta Ngicitsa sikhatsi sami ngipheka futsi ngihlobisa, ngitsenga njll. Lokunye (shano)	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11
E77	Uke wawufuna umsebenti?	Yebo Cha → SKIP TO SECTION F1	1 2
E78	Uma atsi yebo, nguuphi umnyaka logcine kuwufuna ngawo?	Umnyaka	
E79	Bekuyini sizatfu <u>lesikhulu</u> lesente kutsi uyekele? Interviewer: One mention only.	Ngaphelewa ngemandla (Bengingacabangi kutsi ngitawutfolu umsebenti / Kufuna umsebenti bekukudlala ngesikhatsi / Bekute imisebenti / Bekukudla ngesikhatsi) Ngikhulelw / ngibe nemntfwana Ngibe netibopho temndeni letingivimbele kutsi ngifune umsebenti Ngashada Bengingatikhoni tindleko tekufuna umsebenti Ngicabange kubuyela emuva esikolweni/kuchubekisa tifundvo Ngakhubateka Ngabona kutsi sengikhulile kutsi ngingaphindze ngisebente Imiholo beyimincane kakhulu Ngakhetsa kungafuni umsebenti Lokunye (shano)	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11

Sigaba F1: Imali lengenako lehlukile lephuma kumitfombo lengasetjentelwa

INTERVIEWER READ OUT: Kulesigaba sitawukhuluma nganobe nguyiphi imali nobe lolunye luhlolo lwelusito lekungenteka kwekutsi ulitfolile lolungafaki kucashwa kwahlobo tsite.

Ngalesikhatsi ngifundza luhlu lwetindlela letehlukene leti bantfu labangatfola ngato imali nobe lusito, ngitsandza kwekutsi ukhombise kutsi ngabe, kahle kahle, uyitfoli imali leyo nobe lusito nobe hhayi kulenyanga lephelile.

		1. Ngabe kukhona imali nobe lusito lolutfolile ku[..] kulenyanga lephelile? 	2. Ufole malini kulenyanga lephelile?
		Interviewer: If no, → SKIP TO NEXT	
		Yebo	Cha
F1.1	Imphesheni yalabadzala yeMbuso (Hulumende waseNingizimu Afrika)	1	2
F1.2	Imphesheni yangasese nobe imphesheni yangaphandle	1	2
F1.3	Imali yemhlalaphasi yangasese	1	2
F1.4	Imali yemhlalaphasi nobe iphakheji yemhlalaphasi	1	2
F1.5	Umshuwalensi wekungasebenti (UIF)	1	2
F1.6	Sincepheteliso sebasebenti	1	2
F1.7	Selekelelo sekukhubateka	1	2
F1.8	Selekelelo sesondlo sebantfwana	1	2
F1.9	Selekelelo selunakekelo selusiso	1	2
F1.10	Selekelelo sekunakekela bondliwa	1	2
F1.11	Imiholo yetintalo kufaka emadevidenti, tintalo temali leyongiwe, timalimboleko	1	2
F1.12	Emafa	1	2
F1.13	Imphesheni yetigayigayi temphi	1	2
F1.14	Imali yerenti	1	2
F1.15	Iphakheji yekudzilitwa emsebentini	1	2
F1.16	Imali yemaLobola	1	2
F1.17	Tiphiwo	1	2
F1.18	Kubuyiswa kwetimali letibolekiwe kuwe	1	2
F1.19	Kutsengiswa kwetimpahla tasendlini(sib. imoti, ithelevishini, ifriji)	1	2
F1.20	Lokunye (shano)	1	2

Sigaba F2: Iminikelo letfoliwe

F2.1	Kuletinyanga letingu-12 letindlulile, ngabe uyitfolile imali, kudla nobe lolunye luhlobo Iwemnikelo lophuma kubantfu labangakavami kulala ngaphasi kwalolupahla busuku lobune ngeliviki? Uma utfola imali yesondlo yakho nobe umntfwana wakho, uyacelwa kutsi ukufake lapha.	Yebo	1
		Cha → SKIP TO SECTION F3	2

	F2.2 Shani umuntfu ngamunye lokutfumele imali, kudla, nobe lolunye luhlobo Iwemnikelo kuwe kuletinyanga letingu-12 letindlulile. Interviewer: Complete column F2.2 before continuing with the rest of the table	F2.3 Ikhodi Yemuntfu Lonikelako	F2.4 Ukusiphi sifundza nobe lelinye live [...] nyalo?	F2.5 Yini budlelwano bemnikeli kuwe? Lomunye ngu [...] wakho?	F2.6 Kuletinyanga letingu-12 letindlulile, ukutfumele kangaki [...] imali?	F2.7 Kuletinya nga letingu-12 letindlulile ngumalini imali seyiphele e [...] lakutfumel e yona?	F2.8 Kulamalan ga langu-30 landlulile ngumalini imali seyiphele [...] lakutfumel e yona?	F2.9 Kuletinyanga letingu-12 letindlulile, uwente kangaki [...] umnikelo wesinhle kuwe?	F2.10 Kuletinyanga letingu-12 letindlulile, belitsini linani leliphelele lemali ye [...] yeluhlobo Iweminikelo kuwe	F2.11 Kulamalanga langu-30 landlulile, belitsini linani leliphelele lemali ye [...] yeluhlobo Iweminikelo kuwe	F2.12 Ngutiphi tinhlobo tetintfo letitfoliwe ?
1						Lirandi	Lirandi				
2											
3											
4											
5											
6											
7											

Ikhodi yentfo ku-F2.12	
1 – Timphahla talabadzala	6 – Tingubo
2 – Timphahla tebantfwana	7 – Tintfo tekwakha
3 – Igroza	8 – Imfuyo
4 – I-Airtime	9 – Lokunye
5 – Ifenisha nobe tintfo letisebenta ngagezi	

Sigaba F3: Iminikelo leniketiwe

F3.1 	Kuletinyanga letingu-12 letindlulile, ngabe utfumele imali, kudla nobe nguluphi luhlobo lwemnikelo kulabanye bantfu, labangakavami kulala ngaphasi kwalolupahahl busuku lobune ngeliviki? Uma utfumele imali yesondlo nobe timali tekondla umntfwana, sicela ukufake lapha.	Yebo	1
		Cha→ SKIP TO SECTION G	

	F3.2 Shano umuntfu ngamunye lotfolia imali, kudla nobe lolunye luhlobo lwemnikelo kuwe. Interviewer: Complete column F3.2 before continuing with the rest of the table	F3.3 Ikhodi yemuntfu lomukelako	F3.4 Ukusiphi sifundza nobe lelinye live [...] nyalo?	F3.5 Yini budlelwano bememukeli kuwe? Lomuntfu yi [...] yakho?	F3.6 Kuletinyanga letingu-12 letindlulile, utfumele kangaki imali imali ku [...]?	F3.7 Kuletinyanga letingu-12 letindlulile ngumalini imali seyiphele e loyitfumel e ku [...]?	F3.8 Kulamalan ga langu-30 landlulile ngumalini imali seyiphele loyitfumel e ku [...]?	F3.9 Kuletinyanga letingu-12 letindlulile wente kangaki umnikelo wesinhle ku [...]?	F3.10 Kuletinyanga letingu-12 letindlulile, belitsini linani seliphelele lemali yeluhlobo lwemnikelo ku [...]?	F3.11 Kulamalanga langu-30 landlulile belitsini linani seliphelele lemali yeluhlobo lwemnikelo ku [...]?	F3.12 Ngutiphi tinhlobo tetintfo letitfoliwe ? Ikhodi yentfo (buka libhokisi ngaphasi)
1						Lirandi	Lirandi				
2											
3											
4											
5											
6											
7											

Ikhodi yetintfo ku-F3.12	
1 – Timphahla talabadzala	6 – Tingubo
2 – Timphahla tebantfwana	7 – Tintfo tekwakha
3 – Igroza	8 – Imfuyo
4 – I-Airtime	9 – Lokunye
5 – Ifenisha nobe tintfo letisebenta ngagezi	

Sigaba G: Buniyo bemuntfu netikweleti

INTERVIEWER READ OUT: Nyalo sitawutsandza kukubuta ngetintfo letitsetfo longaba nato nobe lote tona.

		1 Ngabe wena ngekwakho unako kanye loku [...] lokusebentako? 	2 Yini linani lekutsengisa kabusha kwako konkhe [...]? Interviewer: If don't, write -9
		Interviewer: If no, → SKIP TO NEXT	
		Yebo Cha	Emarandi
G1	Irediyo	1 2	
G2	I-Hi-Fi Stereo	1 2	
G3	Umshini wekutfunga	1 2	
G4	Imoti (Yakho) lehambako	1 2	
G5	Imoti (Yekuhweba) lehambako	1 2	
G6	Sidududu/sikuta	1 2	
G7	Libhayisikili	1 2	
G8	Ikhompyutha	1 2	
G9	Ikhamera	1 2	
G10	Iselula	1 2	

INTERVIEWER READ OUT: Nyalo sitawutsandza kukubuta ngetimphahla tetetimali letitsite nobe sikweleti longaba naso.

		1 Ngabe wena ngekwakho unayo i[...]? 	2 Belitsini linani lembhadalo ku [...] yakho lenyanga lephelile? Interviewer: If don't know, write -9 If none, write 0	3 Ngumalini imali lesele ku [...] yakho? Interviewer: If don't know, write -9 If none, write 0
		Interviewer: If no, → SKIP TO NEXT		
		Yebo Cha	Emarandi	Emarandi
G11	Imalimboleko yendlu / Ibhondi	1 2		
G12	Imalimboleko yemuntfu yasebhangi	1 2		
G13	Imalimboleko yemuntfu lembolekisi lomncane	1 2		
G14	Imalimboleko yaMashonisa	1 2		
G15	Imalimboleko yekufundza nelibhangi	1 2		
G16	Imalimboleko nesikhungo ngaphandle kwelibhangi	1 2		
G17	Timali temoti (kubhadala imoti)	1 2		
G18	Likhadi Lesikweleti	1 2		
G19	Likhadi lasesitolo (Sibonelo, Edgars, Foschini nobe likhadi lasesitolo se-Woolworths)	1 2		
G20	Sivumelwano sentsgeno lesetulu	1 2		
G21	Imalimboleko kulilunga lemndeni nobe umngani	1 2		
G22	I-akhawundi yasebhangi	1 2		
G23	Imphesheni nobe imali yemhlalaphansi	1 2		
G24	Ema-Unit trusts, titoko nemasheya	1 2		
G25	Lokunye (shano)	1 2		

Sigaba H: Imfundvo

INTERVIEWER READ OUT: Sitawutsandza kukubuta ngemfundvo yakho.

 H1	Nguliphi libanga lelikhulu esikolweni lolicedze ngemphumelelo? Ungabali umnyaka wekugcina lebewusesikolweni ngawo uma ungakawucedzi ngemphumelelo umnyaka. Interviewer: See code sheet for Education Codes Codes 16 to 24 are not applicable	Libanga lesikolo lelisetulu → If 25, SKIP TO H34	
		If other, explain here	
 H2	Nguwuphi umnyaka locedze ngawo ngemphumelelo lelibanga? Uma ungawati umnyaka, bewunemyaka lemingaki nalesikhatsi ucedza ngemphumelelo lelibanga?	H2.1 Umnyaka	
		H2.2 Bukhulu	
		Akati	-9
H3	Ligama lesikolo nobe sikhungo setemfundvo lapho ucedze khona lelibanga?		
H4	Sikuphi lesikhungo setemfundvo? Interviewer: Please get street address, neighbourhood (Such as Rondebosch, Hanover Park or Athlone) or any other identifying information and name of nearest town or city (such as Worcester, Durban or Umtata)		
H5	Nguwuphi umnyaka lowacala ngawo Libanga 1/Sub A? Interviewer: Write 9999 if don't	Umnyaka	
 H6	Nguliphi libanga lelisetulu nobe sigaba esikolweni lofundze ngaso imethametiki? Loku kusho libanga lelisetulu lolifundzile futsi hhayi lelibanga lelisetulu losiphaside. Iminyaka lengakacedwa nayo kumele ifakwe. Interviewer: See code sheet for Education Codes Codes 16 to 24 are not applicable	Imethametiki yelibanga lelisetulu	
			1
			2
 H7	Ngabe kukhona emadiploma lowacedze ngemphumelelo, titifikeli nobe ticu tasenyuvesi ngaphandle kwesikolo?	Akati → SKIP TO H10	9
H8	Uma atsi yebo, nguliphi lizinga lelisetulu lemfundvo lolicedze ngemphumelelo? Ungafaki nobe nguaphi emakhozi longakawacedzi ngemphumelelo. Interviewer: See code sheet for Education Codes. Codes 00 to 15 and 25 are not applicable.	Imfundvo lesetulu Uma lokunye, chaza lapha	
H9	Ngusiphi sikhungo locedze ngemphumelelo kuso lediploma, sitifiketi nobe sicutu sasenyuvesi?		
 H10	INTERVIEWER CHECK! Is this respondent aged between 15 and 30?	Yebo	1
		Cha → SKIP TO H34	2
 H11	Ngabe kukhona emabanga lowaphindzile esikolweni?	Yebo	1
		Cha → SKIP TO H13	2
		Akakavumi → SKIP TO H13	8
		Akati → SKIP TO H13	9
H12	Nguliphi li(ma)banga loliphindzile esikolweni futsi uliphindze kangaki lelibanga?	Libanga	Tikhatsi letiphindziwe
		Libanga	Tikhatsi letiphindziwe
		Libanga	Tikhatsi letiphindziwe
		Libanga	Tikhatsi letiphindziwe
H13	Ngabe kukhona sikolo nobe emaklasi lowangenile nobe emakhozi ekufundza ngeliposi anobe nguluphi luhlobo nga-2007? Faka inyuvesi, emakolishi ebuthekniki nobe lamanye emakhozi kanye nesikolo.	Yebo → SKIP TO H15	1
		Cha	2
		Akakavumi	8
		Akati	9

H14 	Bekuyini sizatfu lesikhulu sekutsi awuzange ubhalise esikolweni nobe ungene emaklasi nga-2007? → SKIP TO H24	Ngicedze sikolo/kufundza	01
		Bengisebenta	02
		Ngakhoni kuchubeka nesikolo	03
		Ngifuna kufuna umsebenti	04
		Ngikhulelwe/nginemntfwana	05
		Ngidzingakala ekhaya	06
		Ngigula	07
		Ngashada	08
		Emabanga bekaphuye kakhulu / ngizange ngivunyelwe kuchubeka	09
		Ngamiswa/ngacoshwa	10
		Lokunye (shano)	11
		Akati	99
H15	Bewubhalise kusiphi sigaba nga-2007? Interviewer: See code sheet for Education Codes	Kubhalisa nga-2007 Uma lokunye, chaza lapha	
H16 	INTERVIEWER CHECK! Is H15 ngaphasi kwa 16?	Yebo → SKIP TO H18	1
		Cha	2
H17	Ngusiphi sifundvo nobe luhlelo bewulifundza nga-2007?	Buciko / Tebantfu Isayensi Isayenso Yetenhlalo Umtsetfo Tenkholo Tekuhweba / bumeninjeli Buthishela Tinsita tetekwelapha (kufaka. kwelapha ematinyo) Bunjiniyela Kuphatsa / bubhalane Kuvikela Isayensi yekwakha Buthekniki Timfundvo tekhompyutha Timfundvo tetilwane Tekuvakasha Bunhle / tinwele / ne-cosmetology Lokunye (shano) Angati	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 99
H18	Ligama lesikolo nobe sikhungo setemfundvo losingenile cishe wonkhe 2007?		
H19	Ngabe sikuphi lesikhungo setemfundvo? Interviewer: Please get street address, neighbourhood (such as Rondebosch, Sandton, Langa or Soweto) or other identifying information of the nearest town or city (such as Worcester, Durban, Umtata, or Cofimvaba).		
H20	Ngumalini lesetjentiswe ku [...] yakho nga-2007? Interviewer: If don't, write '-9'	1. Tinhlawulo tesikolo 2. Iyunifomu 3. Emabhuku neSiteshinali 4. Intilasipoti yekuya esikolweni 5. Tibonelelo naletinye tindleko letihlobene nesikolo	R R R R R
H21	Ngubani lokhokhe tindleko takho tekufundza nga-2007? Interviewer: If the person is not a household member, Pcode = 77 See code sheet for Relationship Codes Multiple responses allowed	Ikhoddi yebudlelwano Umuntfu #1 Umuntfu #2 Umuntfu #3 Utikhokhele Yi-NGO Yibhazari/Umfundzate Akakavumi Akati	Pkhodi 00 60 70 88 99

H22 	Bewutsini umphumela wekufundza kwakho nga-2007?	Yekele sikolo ngaphambi kwekedza umnyaka Ngifeyile libanga nobe luhlelo → SKIP TO H24 Ngiphase libanga nobe luhlelo → SKIP TO H24 Ngichubeka ngeluhlelo, kute libanga leliniketiwe → SKIP TO H24 Akati → SKIP TO H24	1 2 3 4 9
H23 	Ngusiphi sizatfu <u>lesikhulu</u> lesikwente wayekela ngaphambi kwekedza umnyaka wekufundza? Interviewer: Only one answer allowed	Ngakhoni kuchubeka nesikolo Ngifuna kufuna umsebenti Ngikhulelwe/ngatfola umntfwana Ngidzingakala ekhaya Ngigula Ngashada Ngatfola umsebenti Emabanga bekaphuye kakhulu/Ngizange ngivunyelwe kuchubeka Ngamiswa/ngacoshwa Lokunye (shano) Akati	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 99
H24 	Ngabe ubhalisile kwanyalo?	Yebo → SKIP TO H26 Cha	1 2
H25 	Bekuyini sizatfu <u>lesikhulu</u> kutsi ungabhalisi esikolweni uye emaklasini nga-2008? → SKIP TO H34	Ngicedze sikolo / kufundza Bengisebenta Ngakhoni kuchubeka nesikolo Ngifuna kufuna umsebenti Ngikhulelwe/ngatfola umntfwana Ngidzingakala ekhaya Ngigula Ngashada Ngatfola umsebenti Emabanga bekaphuye kakhulu/Ngizange ngivunyelwe kuchubeka Ngamiswa/ngacoshwa Lokunye (shano)	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 99
H26 	Ligama lesikolo nobe sikhungo setemfundvo longena kuso nyalo? Interviewer: If the same as 2007, write 7777 and → SKIP TO H28		
H27 	Ngabe sikuphi lesikhungo setemfundvo? Interviewer: Please get street address, neighbourhood (such as Rondebosch, Hanover Park, or Athlone) or other identifying information and name of the nearest town or city (such as Worcester, Durban, Umtata, or Cofimvaba).		
H28 	Ngusiphi sigaba lobhalise kuso kwanyalo? Interviewer: See code sheet for Education Codes	Kubhalisa kwanyalo Uma lokunye, chaza lapha	
H29 	INTERVIEWER CHECK! IS H28 ngaphasi kwa 16?	Yebo → SKIP TO H32 Cha	1 2

H30	Ngusiphi sifundvo nobe luhlelo lolifundzako?	Buciko / Tebantfu Isayensi Isayenso Yetenhlalo Umtsetfo Tenkholo Tekuhweba / bumeninjeli Buthishela Tinsita tetekwelapha (kufaka. kwelapha ematinyo) Bunjiniyela Kuphatsa / bubhalane Kuvikela Isayensi yekwakha Buthekniki Timfundvo tekhompyutha Timfundvo tetilwane Tekuvakasha Bunble / tinwele / ne-cosmetology Lokunye (shano) Akati	01 02 03 04 05 06 07 08 09 10 11 12 13 14 15 16 17 18 99
H31	Ngabe lesikhungo sidzingo kutsi ube namatikuletjeni? Uma kutsi yebo, ngabe sidzinga kwekutsi ube ne-ekzempshini yamatikuletjeni? → SKIP TO H34	Yebo, ne-ekzempshini yamatikuletjeni Yebo, kodvwa i-ekzempshini yamatikuletjeni Cha Akakavumi Akati	1 2 3 8 9
H32	Ngekubuka tonkhe tinhlangotsi, ngabe uhlose kuchubeka ngesikolo uze ucedze ngemphumelelo matikuletjeni?	Yebo Cha Akati	1 2 9
H33	Ngekubuka tonkhe tinhlangotsi, ngabe uhlose kuchubeka ufundze emva kwamatikuletjeni, lokukutsi, emva kwekushiya sikolo?	Yebo Cha Akati	1 2 9
H34	Ngabe uyayati ikhompyutha? Interviewer: read out options	Yebo kakhulu Yebo kusebenti lokusisekelo Cha Akakavumi Akati	1 2 3 8 9
H35	Ngabe unayo ilayisensi yekushayela?	Yebo Cha Akakavumi Akati	1 2 8 9
H36	Ungafundza ncono njani ngelulwimi lwasekhaya?	Kahle kakhulu Ncono Hhayi kahle Hhayi kwasahlobo Akakavumi	1 2 3 4 8
H37	Ungabhala ncono njani ngelulwimi lwasekhaya?	Kahle kakhulu Ncono Hhayi kahle Hhayi kwasahlobo Akakavumi	1 2 3 4 8
H38	Ungafundza ncono njani Singisi?	Kahle kakhulu Ncono Hhayi kahle Hhayi kwasahlobo Akakavumi	1 2 3 4 8
H39	Ungabhala ncono njani Singisi?	Kahle kakhulu Ncono Hhayi kahle Hhayi kwasahlobo Akakavumi	1 2 3 4 8

PLEASE NOTE THERE IS NO SECTION I.

Section J: Imphilo

INTERVIEWER READ OUT: Sitawutsandza kukubuta imibuto lembalwa ngemphilo yakho.

J1	Ungayichaza njani imphilo yakho kwanyalo? Ungasho kutsi yinhle kakhulu, ikahle kakhulu, ikahle, incono, nobe yimbi?	Yinhle kakhulu Ikahle kakhulu Ikahle Incono Yimbi Akati	1 2 3 4 5 9
-----------	---	--	----------------------------

INTERVIEWER READ OUT: Nyalo ngitawutsandza kubuta getimo temphilo leti bantfu bavame kukhala kakhulu ngato

J2	Kulamalanga langu-30 landlulile, ngabe ube ne[...]? 		Yebo	No
	1. Timphawu temkhuhlane	1	2	
	2. Imfiva	1	2	
	3. Kukhwehlela lokungapheli	1	2	
	4. Kukhwehlela lokunengati	1	2	
	5. Sifuba lesicinile	1	2	
	6. Tihlungu tesifuba	1	2	
	7. Buhlungu bemtimba	1	2	
	8. Inhlolo	1	2	
	9. Buhlungu bemhlane	1	2	
	10. Buhlungu bemalunga / Kucacamba kwematsambo	1	2	
	11. Kuhlanta	1	2	
	12. Umsheko	1	2	
	13. Kutiva ungenamandla	1	2	
	14. Buhlungu ngetulu kwesisu	1	2	
	15. Buhlungu ngaphasi kwesisu	1	2	
	16. Umchamo lobuhlungu	1	2	
	17. Emacakala lavuvukile	1	2	
	18. Irashi	1	2	
	19. Sikhumba lesingekho kabi	1	2	
	20. Sifo semehlo nobe kugula kwemehlo	1	2	
	21. Kulahlekelwa ngumtimba kakhulu	1	2	
	22. Inhlamvu yeliso leyelo	1	2	
	23. Kulahlekelwa ngumcondvo	1	2	
	24. Kulimala lokubi (ngenca yengoti nobe sento sebudlova)?	1	2	
J3	Ngabe ugcine nini kubonana nalomunye umuntfu ngemphilo yakho? 	Emalangeni langu-30 landlulile Yinye kuya kutinyanga letishlanu Tinyanga letisitfupha kuya kuletilishumi nakubili letindlulile Ngetulu kwamunye nangaphasi kweminyaka lemibili lendlulile → SKIP TO J13 Mibili kuya kulemine iminyaka lendlulile → SKIP TO J13 Lesihlanu kuya kulelishumi iminyaka lendlulile → SKIP TO J13 Ngetulu kweminyaka lelishumi lendlulile → SKIP TO J13 Angizange → SKIP TO J13 Akati → SKIP TO J13	1 2 3 4 5 6 7 8 9	
J4	Ngabe lokubonana kwenteke kuphi?  Interviewer: Read out options. One answer only.	Esibhedlela sahulumende Esibhedlela sangesese Emtfolamphilo wetemphilo wahulumende Emtfolamphilo wangasese Dokotela wangasese → SKIP TO J7 Kunesi nobe ekhemisi → SKIP TO J7 Enyangeni → SKIP TO J7 Angikhumbuli	1 2 3 4 5 6 7 8	
J5	Ligama lesibhedlela/umtfolamphilo lowuye kuwo?			

J6	Sikuphi lesibhedlela/lomtfolamphilo? Interviewer: Please get street address, neighbourhood (Such as Rondebosch, Hanover Park or Athlone) or any other identifying information or name of nearest town or city (such as Worcester, Umtata or Cofimvaba)			
J7	 Ngabe ikhona imali lekhishiwe ngalokuvakasha?	Yebo		
		Cha → SKIP TO J10		
J8	Ngumalini loyibhadalile?	Linani	R	
J9	Ngubani lobhadalile?	Imali yasekhaya Ngumuntfu lophendvulako Lelinye lilunga lasendlini Imali lephuma ngaphandle ekhaya Kumcashi Ku-Medical aid Lokunye (shano)		
J10	 Ngabe lomutsi ubhalelwé wona?	Yebo		
		Cha → SKIP TO J13		
J11	Uma kutsi yebo, ngumalini lesentjentisiwe emitsini? Interviewer: If nothing was spent, write 0	Linani	R	
J12	Ngubani lobhadale lomutsi?	Umutsi wamahhala Imali yasekhaya Ngumuntfu lophendvulako Lelinye lilunga lasendlini Imali lephuma ngaphandle ekhaya Kumcashi Ku-Medical aid Akati		

INTERVIEWER READ OUT: Nyalo sitawutsanda kukubuta ngetimo letitsite tetemphilo.

	J13 Ngabe uke watjewwa ngudokotela, nesi nobe cwepheshes wetemphilo kutsi une [...] (If No move to the next condition)	J14 Nguwuphi umnyaka lotfolwe ngawo kutsi unalesimo?	J15 Ngabe uyawutsatsa umutsi kwanyalo ngalesimo? (If Yes, move to the next condition)	J16 Ngabe usasenaso lesimo?
	Yebo	No		Yebo No Yebo No
1. Sifuba / TB	1	2	1 2	1 2
2. Kukhuphuka kwengati / ihayihayi	1	2	1 2	1 2
3. Idayabhethisi/ nobe shukela losetulu	1	2	1 2	1 2
4. Sitroku	1	2	1 2	1 2
5. I-Asthma/sifuba semoya	1	2	1 2	1 2
6. Tinkinga tehlitiyo	1	2		
7. Ikhensa/Umhleta	1	2		
J17	Ngabe kukhona lokunye kugula lokukhulu ionako nobe kukhubateka lokungakabalwa ngetulu?	Yebo Cha → SKIP TO J19 Akakavumi → SKIP TO J19 Akati → SKIP TO J19		
J18	Uma kutsi yebo, ngukuphi? Interviewer: Do not read out Multiple mentions allowed	Ukhubatekile emtimbeni Tinkinga nekubona, kuva nobe kukhuluma Kukhubateka engcondvweni I-HIV/AIDS Bulepere/Sitfutfwane I-Emphysema Sifo se-Alzheimer Lokunye (shano) Akakavumi		

J19	Ngabe uyatisebentisa tibuko, tingilazi, nobe ema-contact, kufaka ekhatsi ekufundza?	Yebo Cha	1 2
J20	Ngabe kubona kwakho kuhlolwe nini kwekugcina?	Umnyaka Angikaze Angikhumbuli	7777 5555
J21	Kunjani kubona kwakho? Uma ugcoke tingilazi, ngabe kunjani kubona kwakho ngetingilazi takho?	Kuhle kakhulu Kukahle kakhulu Kukahle Kuncono Kubi Angiboni Angati	1 2 3 4 5 6 9
J22	Uyatisebentisa tinsita tekuva?	Yebo Cha Angati	1 2 3
J23	Kunjani kuva kwakho? Uma usebentisa tinsita tekuva, ngabe kunjani kuva kwakho ngetinsita tekuva?	Kuhle kakhulu Kukahle kakhulu Kukahle Kuncono Kubi Angiva Angati	1 2 3 4 5 6 9

INTERVIEWER READ OUT: Nyalo sitawutsandza kwati kutsi nguliphi lizinga lebulukhuni lonalo ekwenteni lemisebenti lelandzelako ngekwakho.

Ngitawufundza luhlu lwemisebenti. Ngekusebentisa likhadi lembukiso, khombisa lizinga lebulukhuni lonalo ngemsebenti ngamunye.

Interviewer: Circle one number on each line

J24		Kute bulukhunu	Kulukhuni , kodwa ngingenta ngaphan de kwelusito	Angeke ngente, kuphela ngelusito	Ngeke ngente	Ngiyakha ona, kodwa angenti	Angati
J24.1	Kugcoka	1	2	3	4	5	9
J24.2	Kugeza	1	2	3	4	5	9
J24.3	Kudla	1	2	3	4	5	9
J24.4	Kuya emthoyi	1	2	3	4	5	9
J24.5	Kugibela ibhasi, itekisi, nobe sitimela ngekwakho	1	2	3	4	5	9
J24.6	Kwenta umsebenti lomalula ekhaya (uma kumele wente)	1	2	3	4	5	9
J24.7	Kuphatsa imali (uma kumele)	1	2	3	4	5	9
J24.8	Kugibela inchumbi yetitepisi (uma kumele)	1	2	3	4	5	9
J24.9	Kuphakamisa nobe kutfwala tintfo letisindzako (e.g sikhwama lesisindza 5 kg)	1	2	3	4	5	9
J24.10	Kuhamba emamitha langu-200-300	1	2	3	4	5	9
J24.11	Kutiphekela (uma kumele ukwente)	1	2	3	4	5	9
J25	Ngabe u-eksesayiza kangaki esikhatsini lesinyenti? Interviewer: Read out options. One answer only.	Angikaze Ngaphasi kwakunye ngeliviki Kanye ngeliviki Kabili ngeliviki Katsatfu nobe kanyenti ngeliviki	1 2 3 4 5				
J26	Uyabhema ligwayi? 	Yebo → SKIP TO J29 Cha	1 2				
J27	Uke wabhema ligwayi ngaso sonkhe sikhatsi? 	Yebo Cha → SKIP TO J31	1 2				
J28	Bewunemyaka lemingaki ngalesikhatsi ugcina kubhema ligwayi kakhulu?	Budzala					
J29	Bewunemyaka lemingaki ngalesikhatsi ucalu kubhema ligwayi kakhulu?	Budzala					
J30	Ngekulinganisa, mangaki emagwayi lobewuwabhema/lowabhemako ngelilanga?	Inombolo yemagwayi					

J31	Unatsa tjwala ngakanani?	Angikaze nginatse tjwala→ SKIP TO J33 Angisanatsi tjwala→ SKIP TO J33 Angikavami kunatsa Ngaphasi kwakanye ngeliviki Kayi-1 nobe kayi-2 emalanga ngeliviki Kayi-3 nobe kayi-4 emalanga ngeliviki Kayi-5 nobe kayi-6 emalanga ngeliviki Onkhe malanga	1 2 3 4 5 6 7 8
J32	Ngelusuku lonatsa ngalo sinatfo lesinetjwala, tingati tinatfo letetayelekile <u>lovame</u> kutinatsa? <i>Sinatfo lesetaryelekile yingilazi lencane yewayini; i-330 ml sikotela lesetaryelekile sebhiya, ithothi yesipiriti, nobe ibhiya lehlanganisiwe.</i>	13 nobe ngetulu wetinatfo letetayelekile 9 kuya ku-12 tinatfo letetayelekile 7 kuya ku-8 tinatfo letetayelekile 5 kuya ku-6 tinatfo letetayelekile 3 kuya ku-4 tinatfo letetayelekile 1 kuya ku-2 tinatfo letetayelekile	1 2 3 4 5 6
J33	Ngabe unayo i-medical aid?	Yebo	1
		Cha → SKIP TO SECTION K1	2
J34	Ngumuphi umunfu ekhaya lobhadala i-medical aid yakho? Interviewer: If self, write 00. If person not in household, write 77	Pcode	

Sigaba K: Imphilo yekuphatseka ngasemoyeni

INTERVIEWER READ OUT: Sitawutsanda kwati kutsi imphilo yakho jikelele beyinjani kuleliviki leliphelile.

Ngitawufundza luhlu lwetindlela lekungenteka utive njalo nobe utiphatse kuleliviki leliphelile. Ngekusebentisa likhadi lembukiso, khombisa kutsi utive kangaki ngalendlela **kuleliviki leliphelile**.

Interviewer: Circle one person on each line

	Kuleliviki leliphelile...	Kancane nobe kute kulesikhatsi (ngaphasi kwa-1 ngelilanga)	Lokunye nobe kancane kwalesikhatsi (1-2 emalanga)	Ngaletinye tikhasi nobe linani lelifanele lesikhatsi (3-4 emalanga)	Ngaso sonkhe sikhatsi (5-7 emalanga)
K1	Ngihlushwe tintfo letingakavami kungihlupha	1	2	3	4
K2	Ngibe nenkoinga kunaka tintfo lebengitenta	1	2	3	4
K3	Ngitive ngicindzetelekile	1	2	3	4
K4	Ngive ngatsi yonkhe intfo lengiyentile bekungumzamo	1	2	3	4
K5	Ngitive nginelitsembe ngelikusasa	1	2	3	4
K6	Ngitiva ngisaba	1	2	3	4
K7	Bengingalali kahle	1	2	3	4
K8	Bengijabulile	1	2	3	4
K9	Ngitive ngatsi ngilahliwe	1	2	3	4
K10	Bengingakhoni kwenta lutfo	1	2	3	4

Sigaba L: Kutsatsa sincumo ekhaya

INTERVIEWER READ OUT: Kulesigaba sifuna kukubuta kutsi tincumo tentiwa njani ngekhati kwelikhaya lakho.

	Interviewer: Write the Pcode of the main decision maker	L1 Umtsatsi wesincumo lomkhulu Pcode	L2 Uma kuhlanganyelwa , ngubani wesibili lotsatsa sincumo? Pcode
1	Ngubani lotsatsa tincumo ngetindleko temalanga onkhe tasendlini (sib. igroza)?		
2	Ngubani lotsatsa tincumo ngetintfo letikhulu, kutsenga lokungavami njengetintfo tasendlini, timoti nobe ifenisha?		
3	Ngubani lotsatsa tincumo kutsi bantfwana bakho kumele baye kuphi esikolweni? Interviewer: If no school-age children, write 77		
4	Ngubani lotsatsa tincumo kutsi ngubani lovunyelwe kuhlala ekhaya njengencenyne yasekhaya (sibonelo, uma sihlobo nobe lilunga lemndeni lingenayo indzawo yekuhlala)?		
5	Ngubani lotsatsa sincumo kutsi likhaya kumele libe kuphi?		

Sigaba M: Kuphila nelubumbano Iwetenhlalo

INTERVIEWER READ OUT: Lokulandzelako, sifuna kukubuta imebuto ngebudlelwano bakho nabomakhelwane bakho kanye nekuchumana ngetenhlalo nalabo labasecele kwakho.

M1	Cabanga ngendzawo (sigodzi nobe isabhabhu) lohlala kuyo. Ngabe utsandza kangakanani kuchubeka uhlale kulendzawo? Interviewer: Read out options	Utsandza kakhulu kuhlala	1
		Utsandza lokusemkhatsini kuhlala	2
		Ngenasiciniseko (kute kutsandza lokukhulu kuhlala nobe kuhamba)	3
		Utsandza kuncane kuhlala	4
		Utsandza kakhulu kuhamba	5
M2	Ungalibeka kuphi likhaya lakini mayelana nemali lengenako, kucatsana nalamaney emakhyea sigodzini/esabhabhu yakho? Interviewer: Read out options	Kakhulu ngetulu kwemalingena lelingene	1
		Ngetulu kwemalingena lelingene	2
		Imali lengenako lelingene	3
		Ngaphasi kwemalingena lelingene	4
		Kakhulu ngaphasi kwemalingena lelingene	5
		Akati	9
M3	Cabanga liladi letitepisi letisitfupa lapho bantfu labahlupheke kakhulu eNingizimu Afrika beme phasi (sitepisi sekucala) kantsi bantfu labaninge kakhulu eNingizimu Afrika basesitepisini lesisetulu kakhulu (sitepisi lesitfupa).	Labaphu ye kakhulu 1 2 3 4 5	Labanji nge kakhulu 6
M3.1	Likhaya lakini belikusiphi sitepisi ngalesikhatsi una-15?	1	6
M3.2	Nikusiphi sitepisi namuhla?	1	6
M3.3	Ulindzele kuba kusiphi sitepisi eminyakeni lengu-2 kusukela nyalo?	1	6
M3.4	Ulindzele kuba kusiphi sitepisi eminyakeni lengu-5 kusukela nyalo?	1	6
M4	Ulindzele kuba kusitepisi [...] kuminyaka lengu-5. Ngekubuka emaRandi anamuha, cishe ngumalini imali lengenako ngenyanga lolindzele kutsi likhaya lakini liyitfole eminyakeni lengu-5?	Linani	R
		Akati	-9
M5	Ngekusebentisa sikali sa-1 kuya ku-10 lapho khona 1 asho "Kunganetiseki kakhulu", kansi 10 "Kunetiseka kakhulu", utiva njani ngemphilo yakho yonkhe nje nyalo?	Lizinga lekunetiseka	
		Akakavumi	88
		Akati	99
M6	Ngabe ujabulile, kuyafana nobe ujabule kancane ngemphilo kunalesikhatsi uneminyaka lengu-10 lendlulile?	Ngijabulile	1
		Kuyafaka	2
		Ngijabule kancane	3
		Angati	9
M7	Ngabe imisebenti yetenkholo ibaluleke njani emphilweni yakho?	Ayikabaluleki kwasahlobo	1
		Ayikabaluleki	2
		Ibalulekile	3
		Ibalulekile kakhulu	4

M8	Ukuyiphi inkholo?	Kute inkholo Bukhrestu Sijuda Sisuluma (Muslim) SiHindu Tinkholelo tendzabuko yase-Afrika Lokunye (shano)	1 2 3 4 5 6 7
M9	Khombisa uma ngabe uwela kunobe nguaphi kulamacembu lalandzelako? Interviewer: Read out each option	Yebo 1. Sitokofeli 2. Inhlango yemngcwabo 3. Licembu lengadze yemphakatsi 4. Inhlango yebalimi 5. Licembu lekutfunga 6. Licembu lemndlalo 7. Licembu lekufundza 8. Licembu lekuhlabela nobe lemculo 9. Licembu lelusha 10. Licembu lekuhweba lokungakahleki 11. Inhlango yemadvodza 12. Inhlango yabomake 13. Inhlango yesikolo 14. Ikomit yemanti 15. Ikomiti yentfutfuko 16. Siphatsimandla sendzabuko 17. Lokunye (shano)	No 1 2 1 2
M10	Cabanga ulahlekelwe yiwaleti nobe iphesi lebeyiphetse R200 futsi yatfolwa <u>ngumuntfu lohlala edvute</u> . Ngabe kuyakhonakala kakhulu, ngalenyne indlela kuyakhonakala nobe akukhonakali kwasahlobo kutsi ingabuyiswa nemali lenayo?	Kuyakhonakala kakhulu Ngalenyne indlela kuyakhonakala Akukhonakali kwasahlobo Akakavumi Angati	1 2 3 8 9
M11	Cabanga ulahlekelwe yiwaleti nobe iphesi lebeyiphetse R200 futsi itfolwe <u>muntfu longatiwa kwasahlobo</u> . Ngabe kuyakhonakala kakhulu, ngalenyne indlela kuyakhonakala nobe akukhonakali kwasahlobo kutsi ingabuyiswa nemali lenayo?	Kuyakhonakala kakhulu Ngalenyne indlela kuyakhonakala Akukhonakali kwasahlobo Akakavumi Angati	1 2 3 8 9

Sigaba N: Tilinganiso

INTERVIEWER READ OUT: Nyalo sitawutsandza kukubuta ngetilinganiso tebudze bakho, sisindvo, likhalo kanye nemfutfo wengati.

N1.1	Budze balophendvulako – Silinganiso 1		emasentimitha • —
	INTERVIEWER CHECK! Is the height measurement less than 130.0cm?	Yebo → Re-do height measure, you may cross out and correct N1.1 if appropriate Cha	1 2
N1.2	Budze balophendvulako – Silinganiso 2		emasentimitha • —
	INTERVIEWER CHECK! Is the difference between N1.1 and N1.2 more than 1cm?	Yebo Cha → SKIP TO N2.1	1 2
N1.3	Budze balophendvulako – Silinganiso 3		emasentimitha • —
N2.1	Sisindvo salophendvulako – Silinganiso 1		emakhilogramu • —
	INTERVIEWER CHECK! Does the scale display a figure of more than 150?	Yebo → Reset the scale to kilogram. You may cross out and correct N2.1 Cha	1 2
N2.2	Sisindvo salophendvulako – Silinganiso 2		emakhilogramu • —
	INTERVIEWER CHECK! Is the difference between N2.1 and N2.2 more than 1 kg?	Yebo Cha → SKIP TO N3.1	1 2
N2.3	Sisindvo salophendvulako – Silinganiso 3		emakhilogramu • —
N3.1	Likhalo lalophendvulako – Silinganiso 1		emasentimitha • —
N3.2	Likhalo lalophendvulako – Silinganiso 2		emasentimitha • —
	INTERVIEWER CHECK! Is the difference between N3.1 and N3.2 more than 2cm?	Yebo Cha → SKIP TO N4.1	1 2
N3.3	Likhalo lalophendvulako – Silinganiso 3		emasentimitha • —
N4.1	Umfutfo wengati – Kufundvwa 1	N4.2	Umfutfo wengati – Kufundvwa 2
1. SYSTOLIC _____		1. SYSTOLIC _____	
2. DIASTOLIC _____		2. DIASTOLIC _____	
3. KUSHA KWENHLITIYO (PULSE) _____		3. KUSHAYA KWENHLITIYO (PULSE) _____	
N5	INTERVIEWER CHECK! Have you filled out the health information sheet and given it to the respondent?	Yebo Cha	1 2

Khumbula kwekutsi kute Sigaba O

Sigaba P: Imojuli yeNyumeresi

INTERVIEWER READ OUT: Uma uphakatsi kweminyaka lengu-15 na-59 budza sitawutsandza kwekutsi wente sivivinyo senyumeresi lesifisha

P1 	INTERVIEWER CHECK! Is this respondent aged between 15 and 59 years?	Yebo	1		
		Cha → SKIP TO SECTION R	2		
P2 	Uyafuna kwenta imojuli yenyumeresi?	Yebo	1		
		Cha → SKIP TO SECTION R	2		
P3	INTERVIEWER CHECK! What is the highest grade or level at school that this respondent studied mathematics? (Question H6 on page 15) Administer the numeracy test level indicated next to the appropriate grade or level.				
	Kute sikolo → Sigaba 1		25		
	Libanga R/0 → Sigaba 1		00		
	Libanga 1 (ngaphambilini Sub A / Liklasi 1) → Sigaba 1		01		
	Libanga 2 (ngaphambilini Sub B / Liklasi 2) → Sigaba 1		02		
	Libanga 3 (Std 1) → Sigaba 1		03		
	Libanga 4 (Std 2) → Sigaba 1		04		
	Libanga 5 (Std 3) → Sigaba 2		05		
	Libanga 6 (Std 4) → Sigaba 2		06		
	Libanga 7 (Std 5) → Sigaba 2		07		
	Libanga 8 (Std 6/Fomu 1) → Sigaba 3		08		
	Libanga 9 (Std 7/ Fomu 2) → Sigaba 3		09		
	Libanga 10 (Std 8/ Fomu 3) → Sigaba 3		10		
	Libanga 11 (Std 9/ Fomu 4) → Sigaba 4		11		
	Libanga12 (Std 10/Matikuletjeni/Sitifiketi saMatikuletjeni/ Fomu 5) → Sigaba 4		12		
	NTC 1 → Sigaba 4		13		
	NTC 2 → Sigaba 4		14		
	NTC 3 → Sigaba 4		15		
	Sitifiketi lonaso ngaphasi kweLibanga 12/Std 10 → Sigaba 4		16		
	Idiploma lonayo ngaphasi kweLibanga 12/Std 10 → Sigaba 4		17		
	Sitifiketi neLibanga 12/Std 10 → Sigaba 4		18		
	Idiploma neLibanga 12/Std 10 → Sigaba 4		19		
	Sicu seNyuvesi → Sigaba 4		20		
	Sicu seNyuvesi neDiploma → Sigaba 4		21		
	Sicu se-Honours → Sigaba 4		22		
	Sicu lesisetulu (Se-Masters, sebuDokotela) → Sigaba 4		23		
	Lokunye (shano) → Sigaba 4		24		
P4	INTERVIEWER CHECK! Numeracy test questionnaire number				
INTERVIEWER READ OUT: Unemaminiti langu-10 kuphenedvula imibuto longayikhona kulesivivinyo. Uma ungahlupheka ngembuto, yani kumbuto lolandzelako. Yenta indingilizi edvute nemphendvulo lelicinisa. Uma ucedzile faka sivivinyo sakho ku-emvilophu. Yivale bese uyibuyisa kimi.					
Interviewer: After 10 minutes ask the respondent if they would like more time. If necessary give them 5 more minutes.					

Sigaba R: Lomunye umniningwane wekuchumana

INTERVIEWER READ OUT: Ngobe loluklayo luhlelelwé kulinganisa ingucuko ngekuhamba kwesikhatsi sitawutsanda kukutsinta emva kwesikhatsi seminyaka lemibili.

R1	Kuyakhonakala kutsi ungasuka kulendzawo kuleminyaka lemibili lelandzelako?	Imphela Kuyakhonakala → SKIP TO R5 Akukhonakali → SKIP TO R5 Imphela cha → SKIP TO R5	1 2 3 4
-----------	--	---	------------------

INTERVIEWER READ OUT: Uma sewulati likheli lakho lelisha, sicela usinikete lona?

R2: Likheli lesitaladi (nobe inchazeloyendzawo)		
R3: Umphakatsi/Isabhabhu		R4: Ikhodi yeliposi

INTERVIEWER READ OUT: Uma sihluleka kukutfolá futsi esikhatsini seminyaka lengu-2 letako, ngabe bakhona bantfu labatsatfu labangati kutsi ukuphi? Labantu kumele bangahlali nawo kwanyalo. Wonkhe umniningwane lowuniketako ugcinwa uyimfiho. Kute umuntfu longaphandle kwelicembu leluklayo latawufinyeleleka kulomniningwane, futsi lomniningwane utawusetjentisewa tinhoso yeluklayo. Kute umniningwane wemuntfu lotawusetjentisewa kumibito lephurintiwe.

Umuntfu longatsintfwa 1

R5: Sihloko		R6: Sibongo		R7: Ligama Iekucala	
R8: Likheli lesitaladi (nobe inchazeloyendzawo)					
R9: Umphakatsi/Isabhabhu			R10: Ikhodi yeliposi		
R11: Inombolo yelucingo			R12: Inombolo yeselula		
R13: Likheli le-email			R14: Budlelwano kulophendvulako		

Umuntfu longatsintfwa 2

R15: Sihloko		R16: Sibongo		R17: Ligama Iekucala	
R18: Likheli lesitaladi (nobe inchazeloyendzawo)					
R19: Umphakatsi/Isabhabhu			R20: Ikhodi yeliposi		
R21: Inombolo yelucingo			R22: Inombolo yeselula		
R23: Likheli le-email			R24: Budlelwano kulophendvulako		

Umuntfu longatsintfwa 3

R25: Sihloko		R26: Sibongo		R27: Ligama Iekucala	
R28: Likheli lesitaladi (nobe inchazeloyendzawo)					
R29: Umphakatsi/Isabhabhu			R30: Ikhodi yeliposi		
R31: Inombolo yelucingo			R32: Inombolo yeselula		
R33: Likheli le-email			R34: Budlelwano kulophendvulako		

SIYABONGA!

R35	Sikhatsi sekuphela kwelucociswano (interview)	— : —
------------	--	-------